



ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

Distr.
GENERAL

A/HRC/9/18
22 September 2008

RUSSIAN
Original: ENGLISH

СОВЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Девятая сессия

Пункт 1 повестки дня

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ПРОЦЕДУРНЫЕ ВОПРОСЫ

Конференционное обслуживание и финансовая поддержка Совета по правам человека: доклад Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека* **

* Документ представлен с опозданием.

** Приложения воспроизводятся только на том языке, на котором они были получены.

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. ОБСЛУЖИВАНИЕ КОНФЕРЕНЦИЙ	3 - 17	3
A. Справочная информация	3	3
B. Деятельность Совета по правам человека	4 - 5	4
C. Деятельность в рамках универсального периодического обзора	6 - 17	5
II. ИНФОРМАЦИОННЫЕ УСЛУГИ	18 - 37	10
A. Пресса, радио и телевидение	18 - 21	10
B. Потребности сетевого вещания	22 - 37	11
III. ВЫВОД	38 - 42	15

Приложения

I. List of mandated additional meetings at UNOG during the period 2006-2007-2008-2009	18
II. List of mandated additional meetings for human rights activities during the period 2006-2007 to 30 June 2008	21
III. Number of meetings with interpretation.....	22
IV. Details of UPR documentation submitted to DCM.....	23

Введение

1. В своей резолюции 8/1 от 18 июня 2008 года Совет по правам человека просил Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека (УВКПЧ) и Отдел обслуживания конференций (переименован в Отдел конференционного управления) Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве провести оценку ситуации с задержками в представлении документов Совету, включая документы, касающиеся универсального периодического обзора, и в частности задержками в переводе документов на шесть официальных языков Организации Объединенных Наций, и сообщить о ее результатах Совету на его девятой сессии с предложениями о принятии адекватных мер для решения этих проблем. Управление Верховного комиссара по правам человека и Отдел конференционного управления провели совместную оценку сложившейся ситуации и причин ее возникновения. В первой главе настоящего доклада отражены выводы в отношении потребностей для обеспечения адекватной поддержки совещаний и механизмов Совета по правам человека.

2. В той же резолюции Совет просил Департамент общественной информации, в свете заверений Совета в том, что он положительно рассмотрит вопрос о принятии решения относительно веб-трансляции всех открытых заседаний его различных рабочих групп с учетом принципов транспарентности, равного подхода и неизбирательности, провести оценку ситуации и сообщить о ее результатах Совету на его девятой сессии с предложениями о принятии адекватных мер, включая необходимые ресурсы для создания постоянного потенциала для сетевого вещания. Вторая глава настоящего доклада посвящена результатам проведенной Департаментом общественной информации оценки общих потребностей Совета и его механизмов в его услугах, в том числе в освещении их деятельности в прессе и во всех других средствах массовой информации.

I. ОБСЛУЖИВАНИЕ КОНФЕРЕНЦИЙ

A. Справочная информация

3. После создания Совета по правам человека график проведения конференций в Отделении Организации Объединенных Наций Женеве стал крайне насыщенным, что резко увеличило спрос на конференционное обслуживание. Многогранность деятельности Совета и его механизмов осложняет заблаговременное планирование совещаний, что серьезно затрудняет равномерное распределение общей конференционной нагрузки в течение года. Кроме того, Генеральная Ассамблея утвердила мандаты еще нескольких структур, занимающихся правами человека, что создало дополнительную нагрузку как в плане обслуживания совещаний, так и в плане обработки документации.

Резюме информации о новых направлениях деятельности механизмов Совета по правам человека содержится в приложении I.

В. Деятельность Совета по правам человека

4. Помимо совещаний общей продолжительностью десять недель, которые Совет по правам человека проводит в соответствии с резолюцией 60/251 Генеральной Ассамблеи от 15 марта 2006 года, он имеет право проводить следующие мероприятия, резюме информации о которых содержится в неофициальном документе, подготовленном Посредником по вопросу о методах работы и правилах процедуры (A/HRC/4/122):

- организационные заседания с открытым составом участников в начале каждого года работы Совета для рассмотрения повестки дня, определения программы работы на год и рассмотрения других процедурных вопросов;
- организационные заседания до и, в случае необходимости, в ходе каждой сессии Совета для обсуждения организационных и процедурных вопросов, касающихся работы данной конкретной сессии (созываются Председателем Совета);
- Информационные консультации/заседания по возможным резолюциям или решениям (организуются Председателем Совета или созываются основными авторами);
- интерактивные диалоги, обсуждения в экспертных группах, семинары, круглые столы;
- консультации перед специальными сессиями;
- специальные и внеочередные сессии.

5. За время существования Совета по правам человека Отдел конференционного управления обеспечил для него следующие услуги по обработке документации: в 2006 году было обработано в общей сложности 3 469 страниц оригинала¹; в 2007 году - 7 921 страница; в 2008 году – 5 140 страниц (по 30 июня включительно).

¹ Помимо этого, в 2006 году 5 868 страниц оригинала были представлены для бывшей Комиссии по правам человека.

В 2006 и 2007 годах составлялись краткие отчеты о работе всех пленарных и организационных совещаний Совета. Для того чтобы частично компенсировать нехватку финансовых средств, выделяемых на обработку документов универсального периодического обзора, было принято неофициальное решение в 2008 году не составлять кратких отчетов о работе заседаний Совета и его вспомогательных органов. При 12 неделях заседаний это позволило сэкономить 2 700 страниц документации и 180 дней работы переводчиков. Все выступления на заседаниях записывались, и при наличии ресурсов эти краткие отчеты об их работе могут быть выпущены задним числом, хотя и со значительным опозданием.

С. Деятельность в рамках универсального периодического обзора

6. В своем решении 1/103, принятом на первой сессии, Совет по правам человека постановил учредить межсессионную межправительственную рабочую группу открытого состава для определения порядка универсальных периодических обзоров и предоставить в ее распоряжение 10 дней заседаний с полным обслуживанием (или 20 трехчасовых заседаний). Как и планировалось, эта рабочая группа провела свое совещание в 2007 году. Согласно принятой 18 июня 2007 года резолюции 5/1 об институциональном строительстве Совета по правам человека Организации Объединенных Наций, вместо первоначально отведенных двух недель заседаний рабочей группе было предоставлено право проводить три сессии продолжительностью по две недели. В этой резолюции закреплены также требования к документации для универсального периодического обзора. Все эти предложения были одобрены Генеральной Ассамблеей в резолюции 62/219 от 22 декабря 2007 года.

1. Оценка документации

7. Рабочая группа по универсальному периодическому обзору провела в 2008 году две сессии: 7-18 апреля и 5-16 мая. В соответствии с резолюцией 5/1 Совета, по каждому рассматриваемому государству должны были быть представлены три предсессионных документа (общим объемом не свыше 40 страниц) и доклад об итогах обзора. (В резолюции 5/1 не конкретизируются требования к докладу об итогах обзора. В апреле 2008 года Председатель Совета конкретизировал требования к этим докладам, не указав при этом их объема.) На каждой из первых двух сессий рассматривались шестнадцать докладов государств-участников, и доклады по каждому из государств были представлены Совету на его восьмой сессии.

Таблица 1

Документы, обработанные для универсального периодического обзора

Сессии	Прогноз числа страниц предсессионной документации	Число дополнительно обработанных страниц предсессионной документации	Общее число страниц представленной предсессионной документации	Доклады об итогах обзора	Итого (число страниц)
Первая сессия РГ по универсальному периодическому обзору	594	620	1 214	419	1 637 ² (66 документов)
Вторая сессия	555	640	1 195	452	1 648 ³ (65 документов)
Доклад, представленный Совету по правам человека			1 001		1 001 (55 документов)

Подробная информация о документах, представленных для этих двух сессий Рабочей группы по универсальному периодическому обзору, содержится в приложении IV.

8. Согласно прогнозу, в связи с третьей сессией (состоится в декабре 2008 года) Рабочей группы по универсальному периодическому обзору будут представлены 1 038 стандартных страниц предсессионной документации (48 документов), 467 страниц сессионных документов (16 документов) и 285 страниц послесессионной документации (17 документов), т.е. в итоге 81 документ общим объемом 1 790 страниц. Предполагается, что структура документации для будущих сессий будет аналогичной.

2. Расходы на документацию

9. Предсессионная и послесессионная документация для первых двух сессий Рабочей группы по универсальному периодическому обзору в 2008 году, а также предсессионная документация, представленная Совету (1 001 учетная стандартная страница), составила в

² Включая четыре страницы исправлений.

³ Включая одну страницу исправлений.

общей сложности 186 документов объемом 4 286 учетных стандартных страниц. На сегодняшний день расходы на перевод на шесть официальных языков фактически представленного количества учетных стандартных страниц текста, а также на их тиражирование и распространение в ходе первых двух сессий Рабочей группы (исключая 1 001 страницу документов, связанных с универсальным периодическим обзором докладов, подготовленных для Совета), по оценкам, составили 3 857 249 долл. США⁴. Расходы в связи с третьей ежегодной сессией рабочей группы предположительно будут на 2 481 827 долл. США больше.

10. Согласно оценке финансовых последствий резолюции 5/1 от 15 июня 2007 года, ежегодные сметные расходы на конференционное обслуживание в связи с проведением универсального периодического обзора по разделу 2 "Дела Генеральной Ассамблеи и конференционное управление" составят в общей сложности 3 847 300 долл. США. Из этой суммы должны были быть покрыты расходы на проведение трех ежегодных сессий Рабочей группы по универсальному периодическому обзору – в общей сложности 60 заседаний с устным переводом выступлений на шесть языков и письменным переводом 1 120 учетных стандартных страниц документов на шесть официальных языков. Впоследствии было признано, что потребности в документации были оценены неверно; указанные в оценке финансовых последствий цифры относились лишь к одной сессии. Таким образом, при правильной оценке эта величина должна была быть втрое больше: 3 360 учетных стандартных страниц для трех сессий. (Следует также отметить, что эта оценка оказалась заниженной, поскольку приблизительно такой объем документации уже был представлен для первых двух сессий.) Пересмотр объема прогнозируемой документации должен был привести к значительному увеличению сметных расходов по разделу 2. К сожалению, вносить изменения в доклад Генеральной Ассамблеи было слишком поздно, и поэтому в статье потребностей была указана сумма 3 847 300 долл. США. В окончательном варианте бюджета, внесенном на утверждение Генеральной Ассамблеи, на полное обслуживание трех сессий Рабочей группы по универсальному периодическому обзору в 2008 году было ассигновано лишь 874 000 долл. США, что на 77% меньше первоначально запрошенной суммы и покрывает лишь 11% фактических потребностей на 2008 год.

3. Дополнительные соображения

11. Проведение первых двух сессий Рабочей группы по универсальному периодическому обзору практически друг за другом усугубило те трудности, с которыми

⁴ Эта сумма включает расходы на перевод на шесть языков 3 285 расчетных страниц оригиналов документов для первых двух сессий Рабочей группы по универсальному периодическому обзору, а также расходы на их тиражирование и распространение.

столкнулся Отдел конференционного управления при обработке большого объема документации. Это создало аналогичные трудности и для своевременного представления документов на обработку. Ни один из установленных сроков не был соблюден, что легло дополнительным бременем на и без того ограниченные возможности отдела. Кроме того, различия в толковании разрешенного объема документов привели к значительному сверхплановому увеличению объема представленной документации (хотя в резолюции 5/1 говорилось о 40 страницах предсессионной документации по каждому рассматриваемому государству, объем документов, фактически представленных по каждому государству, в среднем составил 75 учетных стандартных страниц). Аналогичная ситуация возникла и в связи с послесессионной документацией. Объемы докладов рабочей группы по итогам универсального периодического обзора, которые по каждому рассматриваемому государству не должны были, как предполагалось, превышать десяти страниц, в действительности составили в среднем 27 страниц. Таким образом, Отдел, планировавший обработать в связи с двумя сессиями Рабочей группы по универсальному периодическому обзору 1 600 стандартных учетных страниц, на практике получил в два с лишним раза больше документации.

12. Соблюдение установленных сроков выпуска документов является трудной задачей даже в обычных условиях, когда несколько совещаний проводятся одновременно или когда доклады одного совещания используются в качестве справочного материала для другого совещания. Результаты обеих сессий Рабочей группы по универсальному периодическому обзору должны были обсуждаться на восьмой сессии Совета по правам человека в июне 2008 года, но она открылась спустя лишь шесть недель после завершения первой сессии Рабочей группы и через две недели после второй сессии. Таким образом, 10-недельный срок для выпуска документов не мог быть соблюден по определению.

13. Временный персонал нанимается для оказания помощи в переводе документации в периоды прогнозируемой пиковой нагрузки, исходя из 10-недельного срока обработки документов. Однако этот временный персонал нанимается на конкретные периоды времени. В результате, когда документация представляется с опозданием, эти дополнительные ресурсы для выполнения дополнительного объема работы не всегда имеются в нужное время. Именно это произошло в случае с документацией Рабочей группы по универсальному периодическому обзору. В этой связи следует отметить, что в Женеве существует дефицит опытных письменных переводчиков, редакторов и устных переводчиков из-за острой конкуренции с Международной организацией труда, Всемирной организацией здравоохранения и другими находящимися в Женеве организациями, не говоря уже о европейских структурах, которые нанимают персонал для обслуживания конференций за два-три года вперед. В результате в отдельные периоды года местный и европейский рынки внештатных специалистов оказываются пустыми.

Поскольку внештатных переводчиков, как правило, необходимо искать за несколько месяцев до начала мероприятия, это очень серьезно осложняет корректировку работы с учетом изменений в графиках и обработку с опозданием представленных документов временными сотрудниками.

14. Наконец, следует отметить, что задолженность по переводу кратких отчетов об официальных заседаниях с 1998 года постоянно растет. Предстоит составить отчеты о 97 заседаниях (без учета заседаний Совета по правам человека в 2008 году) и перевести свыше 87 000 страниц (речь идет только о кратких отчетах за период 1998-2007 годов). Для выполнения этой работы потребуется 131 переводчик и редактор, которые будут работать целый год. Продолжающееся увеличение этой задолженности свидетельствует о том, что у лингвистической службы не хватает ресурсов для того, что бы справляться с постоянно возрастающим объемом работы.

4. Другие конференционные мероприятия в области прав человека

15. С момента своего создания Совет по правам человека постоянно утверждает новые мандаты. Практически во всех случаях Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря обеспечить проведение новой деятельности в пределах имеющихся ресурсов. Именно это произошло в случае рабочей группы по обзору мандатов (которой на проведение совещаний было выделено 20 рабочих дней), рабочей группы по повестке дня (которой на проведение совещаний было выделено 10 рабочих дней), а также целевой группы высокого уровня по осуществлению права на развитие (которой в соответствии с резолюцией 4/4 Совета на проведение совещаний было отведено два дополнительных рабочих дня). То же самое касается и Комитета по защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей. В своей резолюции 62/156, принятой 18 декабря 2007 года, Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря выделить Комитету из имеющихся ресурсов Организации Объединенных Наций средства для проведения в 2008 году двух отдельных сессий продолжительностью соответственно две недели и одна неделя.

16. Как подробно показано в приложении I, с 2006 года было утверждено несколько новых правозащитных органов и мероприятий, каждый из которых является источником большого объема дополнительной документации (включая в некоторых случаях и краткие отчеты), для обработки которой не было выделено соответствующих ресурсов. С начала 2009 года полноценного конференционного обслуживания потребуют два новых договорных органа – Комитет по правам инвалидов и Комитет по насильственным исчезновениям.

17. На 2008-2009 годы запланирован обзор Дурбанского процесса, в рамках которого пройдут сессии Подготовительного комитета, рабочей группы с открытым составом участников и пять региональных конференций. Несмотря на принятое Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 62/220 решение, никаких бюджетных ассигнований на обеспечение соответствующего конференционного обслуживания утверждено не было. В докладе Пятого комитета Генеральной Ассамблеи (см. A/C.5/62/21, пункт 15) говорится, что, поскольку дополнительные потребности должны обеспечиваться за счет средств резервного фонда, потребуются предусмотреть в предлагаемом бюджете по программам, который Генеральной Ассамблее еще предстоит утвердить, соответствующие ассигнования. Хотя связанные с этим процессом потребности можно рассматривать как единовременные и внеплановые, соответствующие потребности в ресурсах являются огромными, и можно предположить, что аналогичные внеочередные мероприятия будут появляться в календаре Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве и в будущем.

II. ИНФОРМАЦИОННЫЕ УСЛУГИ

A. Пресса, радио и телевидение

18. Информационная служба Организации Объединенных Наций обеспечивает освещение проходящих в Женеве событий и мероприятий в прессе, а также их радио-, теле- и фотоосвещение. Это включает выпуск пресс-релизов на английском и французском языках в связи со всеми открытыми заседаниями Совета по правам человека, включая заседания его основных вспомогательных органов, подготовку материалов для телевизионных программ, которые рассылаются национальным и международным радиовещательным компаниям и службам телевизионных новостей, подготовку сообщений и программ для Радио Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке, а также подготовку фотоматериалов для Организации Объединенных Наций и средств массовой информации.

19. Для выполнения этих функций в течение года штат сотрудников службы усиливается за счет привлечения временной помощи, а ее постоянный рабочий потенциал увеличивается посредством аренды, по мере необходимости, дополнительного оборудования. Для освещения совещаний по вопросам прав человека, в том числе шестинедельной сессии бывшей Комиссии по правам человека, по соответствующим статьям бюджета традиционно выделялись достаточные финансовые средства.

20. С созданием Совета по правам человека количество требующих освещения плановых регулярных совещаний заметно возросло. Для временного найма англоязычных и франкоязычных сотрудников по работе с прессой; англоязычных, франкоязычных и испаноязычных продюсеров радиопередач; англоязычных продюсеров телепередач; а также операторов, радиоинженеров и фотографов для обслуживания дополнительных совещаний имеющихся ресурсов не хватает.

21. В рамках проводимой Организацией политики нулевого роста бюджета в 2008-2009 годах Информационная служба в Женеве, а также Департамент общественной информации в целом получили указание не превышать в своих заявках на ресурсы уровня предыдущих двухгодичных периодов. В соответствии с просьбой Совета, содержащейся в его решении 3/104, потребности в дополнительных ресурсах для освещения различных аспектов деятельности Совета по правам человека были указаны в отдельном всеобъемлющем докладе Генеральной Ассамблее (A/62/125). Однако Генеральная ассамблея не утвердила дополнительных бюджетных ассигнований Департаменту на эти цели.

В. Потребности сетевого вещания

22. Для освещения недавно созданного сегмента высокого уровня первой сессии Совета по правам человека в консультации с УВКПЧ и правительством принимающей страны была организована Интернет-трансляция, включая прямую трансляцию, и показ материалов видеоархива, организованного по датам выступлений и по выступающим. Вскоре стало ясно, что такое освещение помогает удовлетворить острую потребность в повышении уровня прозрачности и открытости работы Совета.

23. Услуги сетевого вещания, предоставляемые Совету по правам человека, включают следующие составляющие:

- a) съемка и телевизионная трансляция отдельных выступлений;
- b) кодирование и прямая трансляция в Интернете;
- c) компьютерная обработка выступлений с регистрацией времени и архивирование этой информации;
- d) онлайн-выпуск Интернет-видео, а также создание и ведение вебсайта Совета по правам человека.

24. Поскольку организация сетевого вещания в Женеве стала новинкой, не предусмотренной в бюджете по программам на 2006-2007 годы, расходы на Интернет-трансляцию сессий Совета на начальном этапе покрывались за счет имеющихся ресурсов Департамента общественной информации, УВКПЧ, Административного отдела Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве и добровольного взноса правительства принимающей страны. Оказание данной услуги потребовало найма временного персонала и аренды оборудования в Женеве, а также приглашения занимающихся сетевым вещанием сотрудников Департамента общественной информации из Нью-Йорка. В связи с этим встал целый ряд проблем.

25. Особые трудности возникают, когда Совет принимает решения о созыве внеочередных сессий для обсуждения чрезвычайных ситуаций с правами человека, что является одной из новых прерогатив этого реформированного органа, которой он уже широко пользуется, проведя к настоящему моменту несколько внеочередных сессий. При отсутствии постоянного штата сотрудников и оборудования для сетевого вещания в Женеве срочный поиск персонала и оборудования для Интернет-трансляции с заседаний специальных сессий является зачастую сложным и крайне дорогостоящим делом. Кроме того, в первые два года существования Совета график его работы часто менялся. Это создавало трудности с наймом сотрудников и материально-техническим обеспечением, организацией переезда сотрудников и их работы в Нью-Йорке, затрудняло выполнение обязательств перед временными сотрудниками и поддержание своего авторитета среди местных поставщиков. Помимо всего прочего, это повышало стоимость самого обслуживания.

26. Как и в случае дополнительных расходов на деятельность в области информации, в 2008-2009 годах ожидается некоторая стабилизация ситуации. Предложения по финансированию сетевого вещания в Женеве были включены в общий доклад (A/62/125) Генеральной Ассамблеи о финансировании Совета по правам человека. Был предложен поэтапный подход, предусматривающий выделение ресурсов на временную помощь и оборудование до конца 2009 года и проведение в этот период технического анализа целесообразности создания постоянной секции по сетевому вещанию, имеющей штат сотрудников, собственное оборудование и операционный бюджет, необходимые для обслуживания Совета по правам человека и других органов в Женеве. Однако Генеральная Ассамблея не выделила каких-либо дополнительных средств.

27. С учетом трудностей, с которыми сталкивается Департамент общественной информации в покрытии этих расходов, а также той части добровольных взносов, которая выделяется на содействие организации Интернет-трансляции с заседаний Совета по правам человека, была достигнута временная договоренность о

распределении обязанностей по финансированию сетевого вещания до создания соответствующего постоянного механизма. Согласно этой договоренности Департамент должен покрывать расходы на телевещание и Интернет-трансляцию с очередных сессий Совета, а УВКПЧ – финансировать наем ассистентов для составления архивов выступлений для сетевого вещания, а также покрывать путевые расходы продюсера сетевого вещания из Нью-Йорка и расходы, связанные с поиском ему замены. Кроме того, УВКПЧ продолжает покрывать из добровольных взносов все расходы, связанные с проведением внеочередных сессий Совета.

28. С развитием методов работы Совета по правам человека стало увеличиваться и количество просьб об организации внеплановой Интернет-трансляции работы других совещаний. В первой половине 2008 года этот вопрос приобрел особую актуальность в связи с новым центральным направлением работы Совета - универсальным периодическим обзором, а также в связи с деятельностью комитета по подготовке конференции по обзору Дурбанского процесса. В Департамент общественной информации поступила просьба организовать Интернет-трансляцию заседаний рабочей группы по универсальному периодическому обзору. Это создаст прецедент, поскольку заседания этой группы обычно не получают такого освещения в Центральных учреждениях. Председатель Совета заявил, что "Совет положительно рассмотрит вопрос о принятии решения относительно вебтрансляции всех открытых заседаний его различных рабочих групп", что нашло отражение в резолюции 8/1 Совета. Источником финансирования для этих сессий также служили исключительно добровольные взносы.

29. Большое число требующих Интернет-трансляции совещаний, спорадический рост числа просьб, частые изменения графиков и отсутствие определенности с финансированием отрицательно сказались на работе Секции радио и телевидения. Поскольку имеющийся в ее распоряжении ограниченный штат сотрудников и оборудование полностью задействованы в организации Интернет-трансляции, для подготовки новостей и тематических передач у нее практически не остается ресурсов. Оказание услуг вещательным компаниям также было ограничено.

30. Предполагается, что за год по Интернету будет транслироваться 26 недель заседаний лишь одного Совета по правам человека. Секретариату УВКПЧ было предложено изучить возможность организации Интернет-трансляции совещаний всех договорных органов, что свидетельствует о растущем спросе на транслирование в Интернете и других крупных мероприятий, проводимых в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве. На сегодняшний день эти услуги могут быть оказаны в очень редких случаях при наличии отдельного финансирования.

31. Все вышесказанное говорит о безотлагательной необходимости создать в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве постоянный потенциал сетевого вещания.

1. Телевизионное освещение

32. С момента создания Совета по правам человека на его заседаниях ведется съемка обеспечивающими требуемое для телевещания качество телекамерами, материалы которой используются для подготовки новостей, периодической живой трансляции и трансляции в Интернете. Хотя съемка такого качества обходится дорого и превышает по качеству потребности сетевого вещания, использование одной системы для целей транслирования как по телевидению, так и в Интернете соответствует практике, сложившейся в Центральных учреждениях в Нью-Йорке, где заседания основных органов снимаются полностью камерами, обеспечивающими требуемое для телевещания качество. Однако в отличие от Центральных учреждений Организации Объединенных Наций залы заседаний в Женеве не оборудованы стационарными телевизионными камерами. Поэтому для трансляции работы Совета по телевидению и в Интернете потребовалось арендовать необходимое оборудование и нанять временный персонал.

33. Система дистанционной телесъемки устанавливается в настоящее время в закрытом на ремонт зале XX Дворца Наций. Поскольку этот зал должен стать постоянным местом заседаний Совета по правам человека, в настоящее время изучается соответствие устанавливаемой системы потребностям Интернет-трансляции. Испытание системы пройдет позднее в этом году.

34. Как бы то ни было, для того чтобы высококачественное освещение по телевидению и в Интернете было возможно круглый год, потребуются крупные инвестиции камер, съемочное оборудование и сооружения. Закупка стационарных камер совпадет по времени с серьезными техническими изменениями в телеиндустрии. На смену стандартной приходит техника с "высоким разрешением" или "ВР-техника". Установка новых стационарных камер потребует переоснащения всех этапов процесса телевизионной съемки оборудованием с высоким разрешением.

2. Интернет-трансляция

35. Какой бы вариант видеосъемки не был выбран, наличие постоянных возможностей для организации Интернет-трансляции зависит от создания хорошо укомплектованной кадрами и оснащенной оборудованием секции сетевого вещания

для передачи и архивирования материалов съемки заседаний. Планируется ежегодно освещать 26 недель работы заседаний лишь одного Совета по правам человека. Как отмечалось выше, растет спрос на транслирование в Интернете и проводимых в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве других крупных мероприятий, включая, возможно, совещания договорных органов по правам человека. На сегодняшний день эти услуги могут быть оказаны в редких случаях при наличии отдельного финансирования.

36. Для удовлетворения этих потребностей предполагается создать постоянную структуру сетевого вещания, которая могла бы одновременно освещать два мероприятия, например заседания Совета по правам человека и пресс-конференции или брифинги на английском и французском языках и на языке выступления оратора. Освещение всех других совещаний, заседаний органов или иных мероприятий будет возможным лишь при отсутствии заседаний Совета. Следует также отметить, что Организация Интернет-трансляции заседаний договорных органов потребует создания дополнительной инфраструктуры во Дворце Вильсона, где проходит большинство этих заседаний, а также увеличения штата сотрудников и установки дополнительного оборудования во Дворце Наций.

37. Предлагаемое исследование, посвященное анализу целесообразности создания постоянного механизма сетевого вещания, о котором говорится в докладе Генерального секретаря по бюджетным вопросам (A/62/125), представленном в 2007 году Генеральной Ассамблее, позволит лучше всего оценить реальные потребности в таком механизме. Ввиду отсутствия согласия Генеральной Ассамблеи финансировать потребности Совета по правам человека в области сетевого вещания ДООИ выявил, хотя и не без труда, другие источники ресурсов для данного важного исследования, проведение которого начнется в ближайшее время. В ходе него будут подробно изучены уже имеющиеся приспособления и оборудование, в том числе то, которым предлагается оснастить зал заседаний XX во Дворце Наций, а также определены потребности в дополнительном оборудовании и персонале. По итогам этого тщательного анализа на рассмотрение Генеральной Ассамблеи будет внесено окончательное предложение с указанием потребностей в ресурсах.

III. ВЫВОД

38. Спрос на конференционное обслуживание со стороны Совета по правам человека и его вспомогательных органов, бесспорно, растет. Признавая факт

увеличения числа заседаний приблизительно на 508 в год, в декабре 2007 года Генеральная Ассамблея одобрила в бюджете на 2008-2009 годы увеличение в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве числа постоянных постов для создания еще одной полностью укомплектованной группы устных переводчиков (20 постов) (см. A/62/125 и A/62/563/Add.1). Наряду с этим в два раза был увеличен объем средств, выделяемых на перевод по контрактам, при одновременном сокращении расходов на временную помощь для совещаний. Было разрешено использовать посты пяти старших редакторов для контроля качества переведенных по внешним подрядам документов. В то же время Генеральная Ассамблея не одобрила аналогичных ассигнований для удовлетворения растущих потребностей в реферировании, редактировании, переводе и печатании свыше 10 000 дополнительных страниц⁵ соответствующих докладов, упоминаемых в приложении I, помимо тех 3 079 стандартных учетных страниц, на которые механизм универсального периодического обзора, по оценкам, превысит в 2008 году прогнозированный объем документации для его сессий. Никаких ассигнований не было предусмотрено и в отношении дополнительных потребностей в составлении и переводе кратких отчетов силами имеющихся сотрудников.

39. Опыт говорит о том, что при своих нынешних возможностях Отдел конференционного управления не может удовлетворить потребности в документации Совета по правам человека и его вспомогательных органов. Отсутствие достаточного постоянного потенциала конференционного обслуживания не позволяет гибко и своевременно удовлетворять срочные и непредвиденные запросы на проведение совещаний и обработку документации. Поэтому, для того чтобы Отдел мог обеспечить соответствующий уровень обслуживания, Совету по правам человека необходимо безотлагательно увеличить его бюджет на оплату сотрудников приблизительно на 7 500 000 долл. США в год.

40. Наряду с этим недостаточно средств выделяется на необходимое редактирование документов до их представления, которое является одной из важнейших составляющих процесса своевременного представления документации. Для улучшения положения на этом участке работы требуется создание редакторских постов в УВКПЧ.

⁵ Включая 2 146 страниц, которые должны, предположительно, поступить в связи с обзором Дурбанского процесса.

41. По сравнению со своим предшественником Совет по правам человека нуждается в гораздо большем объеме услуг, связанных со средствами массовой информации. Для того чтобы общественность лучше знала и понимала важность его работы, необходимо выделять достаточные ресурсы на деятельность в области информации. Важнейшим каналом популяризации своей роли и функций Совет назвал Интернет-трансляцию. Для организации эффективного и непрерывного процесса освещения его работы в Интернете и всех других средствах массовой информации требуется наличие стабильного штата постоянных сотрудников и соответствующее оборудование. Для оказания этих услуг Департаменту общественной информации потребуется примерно 2 500 000 долл. США на дополнительную инфраструктуру, а также 1 700 000 долл. США на содержание соответствующего штата и другие периодические издержки.

42. Доклад с подробным описанием этих потребностей в ресурсах будет подготовлен для представления Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят третьей сессии.

ПРИЛОЖЕНИЯ

Annex I

List of mandated additional meetings at UNOG during the period 2006-2007-2008-2009

No.	Title	Legislative Authority	Servicing Parameters	Number of additional meetings per year	Number of additional pages of documents per year	Budgetary and resource implications for DCM	Balance of funds/resources allocated/not allocated to DCM
1	Human Rights Council (with "as required" conference servicing entitlement)	A/RES/60/251 A/62/125 A/62/7/Add.25	- Interpretation: 6 languages - Summary records - Documents: 6 languages	100 additional meetings (A/62/125) + 10 wks already budgeted for the HRC (6 wks from the former Commission of Human Rights + 4 weeks of the new HRC)	2,000 pages	US\$3,792,100.-- + Additional permanent staff needed.	US\$3,792,100.-- + 20 new posts for Interpretation + 5 new Senior Reviser posts were allocated. No posts for translators, editors and conference officers were allocated.
2	Universal Periodic Review (UPR) Working Group	HRC resolutions 5/1 A/62/125 A/62/7/Add.26	- Interpretation: 6 languages - Documents: 6 languages	60 meetings	2,500 pages	US\$3,800,000.-- + Additional permanent staff needed.	US\$874,000.-- only were allocated. No additional posts were allocated as per A/62/563/Add.1
3	Ad Hoc Committee to elaborate complementary standards in the field of racism	A/RES/61/236 A/61/448 A/61/530 A/61/530/Add.1 A/61/592/Add.2	- Interpretation: 6 languages - Documents: 6 languages	20 meetings	50 pages	US\$225,908.--	No funds/resources received by DCM.
4	OP-CAT-Sub-Committee against Torture and first Meeting of States Parties	A/RES/61/236 A/61/448 A/61/530 A/61/530/Add.1 A/61/592/Add.2	- Interpretation: 4 languages - Documents: 4 languages - Summary records	32 meetings	1,700 pages	US\$4,052,760	No funds/resources received by DCM.
5	*Durban Review Process (Conference itself, Regional Preparatory Meetings and Preparatory Committee Meetings). <i>*All these activities are for 2007/2008/2009 only.</i>	A/RES/62/220 A/C.5/62/21 A/61/448 A/61/530 A/61/530/Add.1 A/61/592/Add.2 A/RES/62/143	- Interpretation and documentation for Conference and Preparatory Committee: 6 languages. - Interpretation and documentation for Regional Preparatory Meetings: 3 languages, depending on the region	120 meetings	1,100 pages	US\$4,895,900.--	No funds/resources received so far by DCM.

No.	Title	Legislative Authority	Servicing Parameters	Number of additional meetings per year	Number of additional pages of documents per year	Budgetary and resource implications for DCM	Balance of funds/resources allocated/not allocated to DCM
6	*Open-ended Intergovernmental Working Group of the Preparatory Committee for the Durban Review Conference <i>*Activity for 2008/2009 only</i>	PC.1/10 A/62/375 A/RES/62/143 A/C.5/62/21 A/62/7/Add.28	- Interpretation: 6 languages - Documents: 6 languages	20 meetings	1,046 pages	US\$1,625,700.--	No funds/resources received by DCM.
7	Committee on the Elimination of Discrimination Against Women (CEDAW) and its Working Groups	A/62/433 A/C.5/62/15	- Interpretation for the Committee: 6 languages. - Parallel meetings with interpretation for 7 w/d. - Summary records. - Documents for the Committee: 6 languages. For the Working Groups: - 3 languages for interpretation and documents	114 meetings	No pages to be translated by UNOG. As per agreement with NY, all the documentation and SRs are processed by NY. UNOG is responsible for reproduction/ distribution of documents only.	US\$2,059,100.--	US\$2,059,100.-- were allocated to DCM in accordance with confirmation received from DGACM on 24 December 2007 to cover meeting services, reproduction and distribution of documents.
8	Committee on the Rights of Persons with Disabilities (to meet as from 2009)	A/RES/61/106 A/62/439/Add.5 A/C.5/61/15	- Interpretation: 6 languages - Documents: 6 languages - Summary Records	20 meetings. (Sign interpretation will also be needed.)	1,500 pages. Documentation in Braille is also needed.	US\$3,954,400.-- for 2009 only. - Interpretation for sign language needed. - Documentation in Braille needed.	US\$3,954,400.-- still to be allocated to DCM.
9	Committee on Enforced Disappearances (to meet as from 2009)	A/RES/61/177 A/61/530	- Interpretation: 6 languages. - Documents: 6 languages. - Summary Records	22 meetings	220 pages	US\$1,024,000.--	US\$1,024,000.-- still to be allocated to DCM.

No.	Title	Legislative Authority	Servicing Parameters	Number of additional meetings per year	Number of additional pages of documents per year	Budgetary and resource implications for DCM	Balance of funds/resources allocated/not allocated to DCM
				Total of additional meetings with services per year: 508 meetings.	Total of additional pages of documentation to be processed per year: 10,116 pages.	Total of budgetary and resource implications for DCM: - US\$25,429,868.--; - Additional permanent staff needed; - Interpreters for sign language needed; - Processing of documentation in Braille needed.	Total of funds/resources allocated: - US\$6,725,200.--. Total of funds/resources to be allocated for 2009 in connection with the conference activities of the Committee on the Rights of Persons with Disabilities and the Committee on Enforced Disappearances: - US\$4,978,400.--. Total of additional permanent staff allocated: - 20 new posts for interpreters; - 5 new Senior Reviser posts. NOT allocated: - US\$13,726,268.--; - posts for translators/revisers and editors; - posts for conference support staff.

Annex II

List of mandated additional meetings for human rights activities during the period 2006-2007 to 30 June 2008

Title	Meetings with interpretation			Of which Meetings with SRs			Submitted in original language (in pages) ^A			Translation/revision (in pages) ^{A,B}			Text processing (in pages) ^A			Reproduction (1000 of page impressions)			Distribution (1000 of items)		
	2006	2007	2008*	2006	2007	2008*	2006	2007	2008*	2006	2007	2008*	2006	2007	2008*	2006	2007	2008*	2006	2007	2008*
Human Rights Council from 16 May 2006 (a)	111	114	82	98	100		3,469	7,921	5,140	3,581	20,656	14,729	8,673	39,284	24,337	4,392	20,481	13,659	1,719	740	
Commission on Human Rights 1 Jan 2006 to 15 May 2006	21	0	0				5,868	0	0	14,092	0	0	25	0	0	1,853	0	0		0	
TOTAL Human Rights Council	132	114	82	98	100	0	9,337	7,921	5,140	17,673	20,656	14,729	8,698	39,284	24,337	6,245	20,481	13,659	1,719	740	
Other bodies							0	0	0	0	0	0	0	0	0						
HRC/Open-ended WG on the Review of the Mandates	21	28	0				0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0			
HRC/Open-ended WG on Universal Periodic Review	12	9	35				0	0	3,284	0	0	12,859	0	0	19,777	0	0	4,372			
HRC/Ad Hoc Committee on Standards	0	0	9				0	0	6	0	0	31	0	0	62	0	0	16			
HRC/Preparatory Committee for the Durban Review Conference	0	13	15				0	43	13	0	235	93	0	427	231	0	302	188			
HRC/Intergovernmental WG of the Durban Preparatory Committee	0	0	4				0	0	4	0	0	22	0	0	41	0	0	12			
OP-CAT/Sub Ctee on Prevention of Torture	0	27	20				0	293	183	0	425	252	0	712	303		29	13			
CEDAW	0	6	40				0	0	0	0	0	0	0	0	0			1,113			
Total Other bodies (b)	33	83	123	0	0	0	0	336	3,490	0	660	13,257	0	1,140	20,414	0	331	5,715	0	0	
TOTAL Human Rights Council+Other bodies	165	197	205	98	100	0	9,337	8,258	8,631	17,673	21,316	27,986	8,698	40,424	44,751	6,245	20,812	19,374	1,719	740	1,101
CHR/Commission on Human Rights (Year)	21	0	0				0	0	0	14,647	1	229	26,572	2	349	14,738	66	132			
HRC/WG on the Agenda of the Human Rights Council	0	17	0				0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	37	0			
TOTAL Commission on Human Rights (c)	21	17	0	0	0	0	0	0	0	14,647	1	229	26,572	2	349	14,738	103	132	0	0	0
GRAND TOTAL HRC+Other bodies+CHR (a+b+c)	165	214	205	98	100	0	3,469	8,258	8,631	18,228	21,317	28,215	35,245	40,426	45,100	19,130	20,915	19,505	1,719	740	1,101

^A One page =330 words.

^B Translation/Revision data for May and June 2008 are estimated, based on figures declared by Translation Section.

* as 30 June.

Annex III
Number of meetings with interpretation

	2006	2007	2008 end June	2008 vs 2007	2008 vs 2006	July	Dec 2008
Human rights council	111	114	82	72%	74%		32
UPR	12	9	35	389%	292%		20
Review Mandates	21	28					
Rules and Proc		17					
Prep-com Durban rev		13	15	115%			30
Cttee on standard			9				10
Arbitrary detention	31	32	8	25%	26%		24
African Descent		8	8	100%			
National Institution	3	6	5	83%	167%		
W/G Rights to Development	8	13	6	46%	75%		10
Slavery Fund		1					8
Indigenous Population Fund	9	7	6	86%	67%		
Torture Fund	1	1	1	100%	100%		1
Tech coop Fund	2	2	1	50%	50%		
Covenant Social and cultural	16	16	20	125%	125%		
w/g durban prog	18	15	8	53%	44%		
involuntary disap	8	4	1	25%	13%		30
mercenaries	10	11	9	82%	90%		10
CHR	21						
HRC sub-commission	30						
HRC sub-commission Minorities	4						
W/G on Situation	5	6	10	167%	200%		
Slavery	4						
W/G Indigenous Population	8	3					
W/G Communication	16	10	9	90%	56%		10
W/G Durban Prep-com			4				
Social Forum	4						12
Human Rights Cttee	61	62					50
Chairp of HR	9	9	10	111%	111%		
Human Rights Cttee - Communication	20	18	2	11%	10%		
Rights of Indigenous	13						
OHCHR	69	33	12	36%	17%		
Child	126	92	61	66%	48%		28
CEDAW		6	34	567%			30
CEDAW prep W/G			6				
CERD	61	60	30	50%	49%		48
Cat	61		39		64%		20
ECO, Soc, cult Rights	60		27		45%		30
Migrants workers	20	20	20	100%	100%		10
Chairp Treaty bodies	10	9	10	111%	100%		
Child Cttee prep W/g	35	26	18	69%	51%		30
ECO, Soc, cult Rights Pre-sess W/G	15	17	9	53%	60%		10
OP-CAT Sub-com		27	20	74%			12
OP-CAT stat Part	1	1					
Foru on Minorities issues							4
	903	696	535	77%	59%		469

Annex IV

Details of UPR documentation submitted to DCM

A. First UPR session

The 16 States under review were: Algeria, Argentina, Bahrain, Brazil, the Czech Republic, Ecuador, Finland, India, Indonesia, Morocco, the Netherlands, the Philippines, Poland, South Africa, Tunisia and the United Kingdom. The details of the review of these States are as follows:

(a) Pre-session documents

The 47 pre-session⁶ documents submitted comprised three sets:

- First set: 15 national reports (South Africa eventually decided not to submit a national report, amounting to a total of 534 estimated standard pages (ESP, comprising 330 words) with an average of 35.6 ESP per report versus the 20 page maximum as stated in Resolution 5/1, which thus should have amounted to 300 ESP. **DCM processed 234 additional estimated standard pages.**
- Second set: 16 compilations of information by the substantive secretariat, amounting to a total of 355 ESP with an average of 22.18 ESP per report versus the 10 page maximum as stated in Resolution 5/1, which should have amounted to 160 ESP. **DCM processed 195 additional estimated standard pages.**
- Third set: 16 summaries of information provided by relevant stakeholders, amounting to a total of 325 ESP with an average of 20.31 ESP per report versus the 10 page maximum as stated in Resolution 5/1, which should have amounted to 160 ESP. **DCM processed 165 additional estimated standard pages.**

⁶ This paper emphasizes the different kinds of documentation (pre-, in- and post-session) because different deadlines apply to them. Repeated General Assembly resolutions stipulate that, except in special cases, pre-session documents should be submitted for processing and translation no later than ten weeks before the beginning of the session at which they are to be discussed, and made available to delegations in all relevant languages six weeks before the opening of the session. In-session documentation is supposed to be translated within 48 hours of submission (24 hours at Headquarters, which operates night and weekend shifts for the purpose). Post-session documentation is not normally subject to such rigorous time limits except where the outcome of one meeting (generally of a subsidiary body) is treated as input for another; in that case, the 10/6-week rule applies.

To summarize: The actual submission was	1,214 ESP
The original submission should have been	620 ESP
Pages exceeding the mandate	594 ESP

In addition to the above, three corrigenda representing 4 ESP were submitted.

(b) Outcome reports

16 outcome reports were presented at the end of the working group session and treated as post-session documents, amounting to a total of 419 estimated standard pages with an average of 26.18 ESP per report. No page limitation was mentioned in Resolution 5/1.

The total estimated standard pages received for this first session was thus 1,637.

Sessions	Dates	No. of pre-session docs	No. of post session docs	Corr. docs	Total docs	Total of words	Total ESP
1st UPR session	7-18/4/2008	47	16	3	66	540 137	1 637

B. Second UPR session

The 16 States under review were: Benin, Gabon, Ghana, Guatemala, France, Japan, Mali, Pakistan, Peru, Republic of Korea, Sri Lanka, Switzerland, Romania, Tonga, Ukraine and Zambia. The details of the review of these States are as follows:

(a) Pre-session documents

The 48 pre-session documents consisted of three sets:

- First set: 16 national reports, amounting to a total of 520 ESP with an average of 32.5 ESP per report versus the 20 page maximum as stated in Resolution 5/1, which should have amounted to 320 ESP. **DCM processed 200 additional estimated standard pages.**
- Second set: 16 compilations of information by the substantive secretariat, amounting to a total of 366 ESP with an average of 22.8 ESP per report versus the 10 page maximum as stated in Resolution 5/1, which should have amounted to 160 ESP. **DCM processed 206 additional estimated standard pages.**
- Third set: 16 summaries of information provided by relevant stakeholders, amounting to a total of 309 ESP with an average of 19.3 ESP per report versus the 10 page maximum as stated in Resolution 5/1, which should have amounted to 160 ESP. **DCM processed 149 additional estimated standard pages.**

To summarize: The actual submission was	1,195 ESP
The original submission should have been	640 ESP
Pages exceeding the mandate	555 ESP

In addition, one estimated standard page corrigendum was submitted.

(b) Outcome reports

16 outcome reports were presented at the end of the working group session and treated as post-session documents, amounting to a total of 452 estimated standard pages with an average of 35.6 ESP per report. No page limitation was mentioned in Resolution 5/1.

The total estimated standard pages received for this second session was 1,648.

Sessions	Dates	No. of pre-session docs	No. of post sessions docs	Corr. docs	Total docs	Total of words	Total ESP
2nd UPR session	5-16/5/2008	48	16	1	65	543 809	1 648
